



## **Informationen zur Umbenennung der europäischen ZZ-Brandschutzprodukte und -systeme**

Im Zuge der Umstellung der „Europäisch Technischen Zulassung“ auf die „Europäisch Technische Bewertung“ nimmt die ZAPP-ZIMMERMANN GmbH eine Umbenennung der europäischen Produkt- und Systempalette mittels einer einheitlichen internationalen Systematik vor. Damit ist eine eindeutige Zuordnung gegeben, die den Kunden den Bestellvorgang noch weiter vereinfacht und Missverständnissen vorbeugt.

**Auf den nächsten Seiten finden Sie die Details dazu im Überblick.**

Alle ZAPP-ZIMMERMANN-Produkte, die Teil einer Europäischen Technischen Bewertung sind, erhalten ab sofort einen neuen Namen.

Dieser besteht aus dem ZAPP-ZIMMERMANN Kürzel „ZZ“ und einer Zahlencodierung.



## Erläuterung der neuen Zahlencodierung:

- ⇒ **1XX** = runde Formteile
- ⇒ **2XX** = eckige Formteile
- ⇒ **3XX** = Dichtmassen und Schäume
- ⇒ **4XX** = Rohrverschluss / Bandagen / Streckenisolierung
- ⇒ **5XX** = Brandschutzfugendichtungen
- ⇒ **6XX** = sonstige Brandschutzprodukte

## Brandschutzschaum ZZ 330

### ZZ-Brandschutzschaum 2K NE

Art. no.: B15N01-0005

<b>de</b>	Intumeszierendes Zweikomponenten-Polyurethanschaumsystem, das den Feuerwiderstand von Wänden und Decken, durch die Kabel- und Rohrainstallationen geföhrt werden, bis zu einer Feuerwiderstandsklasse EI 120 wieder herstellt. Bestehend aus mehreren Brandschutzsystemen. <b>Verarbeitungstemperatur:</b> 15 °C - 30 °C, empfohlen: 20 °C - 25 °C; <b>Halbbarkeit:</b> Siehe Kartuschenaufdruck (MM/JJJJ)
<b>en</b>	Intumescent two-component polyurethane foam system, which restores fire resistance of walls and floors, through which cables and pipe installations are routed, up to a fire resistance rating of EI 120. Component of several fire protection systems. <b>Please refer to the specific installation manual. Transport / Storage:</b> 5 °C - 30 °C (dry in original containers) <b>processing temperature:</b> 15 °C - 30 °C, recommended 20 °C - 25 °C; <b>Shelf life:</b> see date on cartridge (MM/YYYY)
<b>fr</b>	Mousse polyuréthane coupe-feu intumescente capable de rétablir les propriétés d'un mur ou plafond coupe-feu par lequel passent des câbles et conduites jusqu'à une classe de résistance au feu de EI 120. Composant présent dans différents systèmes de protection incendie. <b>Prière de respecter l'notice de mise en œuvre respective. Transport / Stockage:</b> 5 °C - 30 °C (à sec, dans l'emballage d'origine) <b>température de mise en œuvre:</b> 15 °C - 30 °C, recommandé 20 °C - 25 °C; <b>Date limite d'utilisation:</b> voir la date imprimée sur la cartouche (MM/AAAA)
<b>nl</b>	Intumesceerend polyurethaanschuimsysteem met twee componenten dat de brandwerendheid in wand- en plafondgedeeltes waar kabel- en buisinstallaties doortreken lopen, weer herstelt tot de brandwerendheidsklasse EI 120. Bestaande uit meerdere brandbeveiligingssystemen. <b>Neem ook de betreffende montagehandleiding in acht. Transport / opslag:</b> 5 °C - 30 °C (droog, in de originele verpakking) <b>verwerkingstemperatuur:</b> 15 °C - 30 °C, aanbevolen 20 °C - 25 °C; <b>Houdbaarheid:</b> zie opdruk op de koker (MM/JJJJ)
<b>it</b>	Sistema espanso poliuretano bicomponente intumescente che ripristina la resistenza al fuoco di pareti e soffitti attraverso cui sono fatti passare impianti a cavi e tubi, fino a una classe di resistenza al fuoco EI 120. Componente di diversi sistemi antincendio. <b>Si raccomanda di osservare le rispettive istruzioni per il montaggio. Trasporto / conservazione:</b> 5 °C - 30 °C (all'asciutto, in contenitori originali). <b>temperatura di lavorazione:</b> 15 °C - 30 °C consigliato 20 °C - 25 °C. <b>Scadenza:</b> vedere il bordo superiore della cartuccia (MM/AAAA)
<b>pl</b>	Pęczniejący dwuskładnikowy system pianki poliuretanowej, przywraca odporność ogniową ścianom i sufitom, przez które prowadzone są instalacje kablowe i rurowe, do klasy odporności ogniowej EI 120. Element wielu systemów przeciwpożarowych. <b>Prosimy zwrócić uwagę na odpowiednią instrukcję montażu. Transport / magazynowanie:</b> 5 °C - 30 °C (w suchych warunkach, w oryginalnych pojemnikach). <b>temperatura obróbki:</b> 15 °C - 30 °C, zalecany: 20 °C - 25 °C. <b>Data ważności:</b> patrz nadruk na kartuszu (MM/RRRR)

**de** Gefahr - Verursacht Hautreizungen. Kann allergische Hautreaktionen verursachen. Verursacht schwere Augenreizung. Kann bei Einatmen Allergien, asthmatische Symptome oder Atembeschwerden verursachen. Kann die Atemwege reizen. Kann vermehrt gefährlich sein, wenn es in die Augen schlagend bei Inhalation oder wiederholter Exposition. Vor Gebrauch besondere Anweisungen einlesen. Keine Säure oder Natrium enthalten. Schutz handschuhgeschützt/Augenschutz/Atzschutzhandschuh.  
**en** Danger - Causes skin irritation. May cause allergic skin reaction. Causes serious eye irritation. May cause allergy or asthma symptoms or breathing difficulties if inhaled. May cause respiratory irritation. Suspected of causing cancer. May cause drowsiness or fatigue through prolonged or repeated exposure. Obtain special instructions before use. Do not breathe dusts or mists. Wear protective gloves/protective clothing/protective footwear protection. In case of inadequate ventilation wear respiratory protection. IF ON SKIN: Wash with plenty of water. IF INHALED: Remove person to fresh air and keep comfortable for breathing. IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses if present and easy to do. Continue rinsing. IF exposed or concerned: Get medical advice/attention. Dispose of contents/container to hazardous or special waste collection point. Contains isocyanates. May produce an allergic reaction.

**fr** Danger - Provoque une irritation cutanée. Peut provoquer une allergie cutanée. Provoque une sévère irritation des yeux. Peut provoquer des symptômes allergiques ou de fatigue ou des difficultés respiratoires par inhalation. Peut irriter les voies respiratoires. Suspecté de provoquer le cancer. Risque prolongé de somnolence ou de fatigue à la suite d'exposition répétée ou d'une exposition prolongée. Se procurer les instructions avant utilisation. Ne pas respirer les poussières ou brouillards. Porter des gants de protection/les vêtements de protection/équipement de protection des yeux/visage. Lorsque la ventilation du local est insuffisante, porter un équipement de protection respiratoire. EN CAS DE CONTACT AVEC L'AIR FAUX: Laver abondamment à l'eau claire. Si exposition à la suite d'exposition répétée ou d'une exposition prolongée, consulter un médecin. Simuler le protothérapie en un point de collecte rituel pour les produits ou toxiques. Contient des isocyanates. Peut provoquer une réaction allergique.

**nl** Gevaar - Veroorzaakt huidirritatie. Kan een allergische huidreactie veroorzaken. Veroorzaakt ernstige oogirritatie. Kan bij inademping allergie- of astmasymptomen of ademhalingsproblemen veroorzaken. Kan irriteren van de luchtwegen veroorzaken en tot uitslag kan leiden. Verdacht van het veroorzaken van kanker. Kan schadelijk zijn voor de gezondheid van de mens bij langdurige of herhaalde blootstelling. Verdacht van lethargie of vermoeidheid na langdurige blootstelling. Voor gebruik speciale aanwijzingen raadplegen. Stoof niet inademen. Beschermende handschoenen/beschermende kleding/ogenscherming/geschutstoevoetbescherming dragen. Bij onvoldoende ventilatie een geschikte adem bescherming dragen. BIJ CONTACT MET DE HUID: met veel water wassen. NA INADEMEN: de persoon in de frische lucht brengen en ervoor zorgen dat deze gemakkelijker kan ademen. BIJ CONTACT MET DE OGEN: voorzichtig afspoelen met water gedurende een aantal minuten. Contactlenzen verwijderen, indien mogelijk. Bijgen spoelen. Na langdurige blootstelling aan arts raadplegen. Inhoudsverpakking afvoeren naar afvalpunt voor gewaarlijk of bijzondere afval brengen.  
**it** Pericolo - Provoca irritazione cutanea. Può provocare una reazione allergica cutanea. Provoca grave irritazione oculare. Può provocare sintomi allergici o affaticamento o difficoltà respiratorie se inalato. Può irritare le vie respiratorie. Sospetto di provocare il cancro. Possibile rischio di sonnolenza o affaticamento prolungato o di stanchezza a seguito di esposizione prolungata o di esposizione ripetuta. Ottenere istruzioni specifiche prima dell'uso. Non respirare polveri o nebbie. Indossare guanti/indumenti protettivi/abbigliamento di protezione/scarpe di protezione. In caso di ventilazione insufficiente utilizzare un apparecchio respiratore. IN CASO DI CONTATTO CON LA PELLE: lavare abbondantemente con acqua tiepida. IN CASO DI INALAZIONE: trasportare l'infortunato all'aria pulita e mantenerlo a riposo in posizione che facilita la respirazione. IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare. In effetti gravi per le ragioni e a la suite d'esposizione ripetuta o di una esposizione prolungata, consultare un medico. Simulare il prototipo in un punto di raccolta rifiuti pericoli o nocivi. Contiene isocianati. Può provocare una reazione allergica.

**pl** Niebezpieczeństwo - Drażni skórę i może wywołać reakcję alergiczną skóry. Powoduje poważną irytację oczu. Może wywołać objawy alergiczne lub astmę lub trudności oddychania. Podejrzane wywołanie nowotworów. Możliwość powolnego wywołania zmęczenia lub zmęczenia po długotrwałej lub powtarzającej się ekspozycji. Uzyskać specjalne instrukcje przed użyciem. Nie wdychać pyłu i mgły. Stosować rękawice ochronne/odzież ochronną/ochronę twarzy. W przypadku niewystarczającej wentylacji stosować indywidualne środki ochrony drogą oddechową. W PRZYPADKU KONTAKTU ZE SKÓRĄ: użyć wodnymydelem. W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU: dokładnie przemyć wodą. Wyjąć soczewki kontaktowe, jeżeli jest to łatwe. W przypadku podrażnienia lub zranienia: skłonić do lekarza. W przypadku długotrwałej lub powtarzającej się ekspozycji lub ekspozycji na duże dawki, skłonić do lekarza. Suszyc. Zawiera izocyaniany. Może powodować reakcję alergiczną.

**380ml e**

**ZZ ZAPP-ZIMMERM**  
ZAPP-ZIMMERM GmbH  
Maximiliansstraße 7-9  
50769 Köln  
P: +49 221 97061-0  
F: +49 221 97061-929  
www.z-z.de • info@z-z.de

**Hinweis:**  
Zur Erleichterung des Umstiegs werden in einer Übergangsphase bei den Brandschutzprodukten auf den Etiketten sowohl der alte als auch der neue Name genannt.

**Alte und neue Namensgebung der Europaprodukte im Überblick:**

Alte Bezeichnung	Neue Bezeichnung
ZZ-Stopfen NE	Brandschutzstopfen ZZ 130
ZZ-Stein 200 NE	Brandschutzstein ZZ 230
ZZ-Brandschutzschaum 2K NE	Brandschutzschaum ZZ 330
ZZ-Masse NE	Brandschutzmasse ZZ 333
ZZ-Brandschutzsilikon NE	Brandschutzsilikon ZZ 345
ZZ-Manschette NE	Brandschutzmanschette ZZ 430
ZZ-Wickel NE	Brandschutzbandage ZZ 451
ZZ-Fugenband NE	Brandschutzfugendichtung ZZ 530

Ebenso erhalten alle betreffenden ZAPP-ZIMMERMANN Brandschutzsysteme im Zuge der Umstellung auf die **Europäisch Technische Bewertung** ab sofort einen neuen Namen.

**Diese bestehen aus dem ZAPP-ZIMMERMANN Kürzel sowie einem Buchstabenkürzel für die jeweilige Anwendung und einer zweistelligen Zahl.**

#### Alte Bezeichnung

⇒ System ZZ-Brandschutzschaum 2K NE

"ZZ"	⇒	Firmenkürzel
"Brandschutzschaum"	⇒	Produktart
"2K"	⇒	2 Komponenten
"NE"	⇒	Rezepturkennung

#### Neue Bezeichnung

⇒ ZZ M30

"ZZ"	⇒	Firmenkürzel
"M"	⇒	Mixed Penetration Seal (Kombiabschottung)
"30"	⇒	"3"= Dichtmassen & Schäume (Hauptkomponente des Systems) "0"= Laufende Nummerierung

Die Buchstabenkürzel und der Zahlenschlüssel werden wie folgt verwendet:

- ⇒ **C** cable penetration seal = Kabelabschottung
  - ⇒ **M** mixed penetration seal = Kombiabschottung
  - ⇒ **P** pipe penetraion seal = Rohrabschottung
  - ⇒ **G** linear joint and gap seals = Lineare Brandschutzfugendichtungen
- 
- ⇒ **1X** = runde Formteile
  - ⇒ **2X** = eckige Formteile
  - ⇒ **3X** = Dichtmassen und Schäume
  - ⇒ **4X** = Rohrverschluss / Bandagen / Streckenisolierung
  - ⇒ **5X** = Brandschutzfugendichtungen

**ZAPP-ZIMMERMANN**  
ZAPP-ZIMMERMANN GmbH, Marconistr. 7-9, 50769 Köln  
T. +49 221 97061-0, F. +49 221 97061-929, E. info@z-z.de, [www.z-z.de](http://www.z-z.de)

**Errichter des Brandschutzsystems:**

**Erstellt am:**

Brandschutzsystem	Nr.	Feuerwiderstand
<b>Kombiabschottung ZZ M30</b> <small>(ZZ-Brandschutzschaum 2K NE)</small>	ETA-11/0206	EI .....
<b>Kombiabschottung ZZ M20</b> <small>(ZZ-Brandschutzstein 200 NE)</small>	ETA-10/0431	EI .....
<b>Kabelabschottung ZZ C10</b> <small>(ZZ-Brandschutzstopfen NE)</small>	ETA-12/0088	EI .....
<b>Kabelabschottung ZZ C30</b> <small>(ZZ-Brandschutzmasse NE)</small>	ETA-13/0093	EI .....
<b>Kabelabschottung ZZ C31</b> <small>(ZZ-Brandschutzsilikon NE)</small>	ETA-13/0123	EI .....
<b>Rohrabschottung ZZ P40</b> <small>(ZZ-Brandschutzmanschette NE)</small>	ETA-13/0117	EI .....
<b>Lineare Brandschutzfugendichtung ZZ G30</b> <small>(ZZ-Brandschutzsilikon NE)</small>	ETA-12/0118	EI .....
<b>Lineare Brandschutzfugendichtung ZZ G50</b> <small>(ZZ-Brandschutzfugenband NE)</small>	ETA-12/0119	EI .....

Dieses Brandschutzsystem darf nicht beschädigt werden!  
Beschädigungen sind zu melden und müssen fachgerecht  
ausgebessert werden!

**Hinweis:**

Zur Erleichterung des Umstiegs werden in einer Übergangsphase bei den betreffenden Brandschutzsystemen auf den Kennzeichnungsschildern sowohl der alte als auch der neue Name genannt.

## Alte und neue Namensgebung der Europasysteme im Überblick:

	Alte Bezeichnung	Neue Bezeichnung
ETA-12/0088 ⇒	Kabelabschottung System ZZ-Brandschutzstopfen NE	Kabelabschottung ZZ C10
ETA-10/0431 ⇒	Kombiabschottung System ZZ-Brandschutzstein 200 NE	Kombiabschottung ZZ M20
ETA-11/0206 ⇒	Kombiabschottung System ZZ-Brandschutzschaum 2K NE	Kombiabschottung ZZ M30
ETA-13/0093 ⇒	Kabelabschottung System ZZ-Brandschutzmasse NE	Kabelabschottung ZZ C30
ETA-13/0123 ⇒	Kabelabschottung System ZZ-Brandschutzsilikon NE	Kabelabschottung ZZ C31
ETA-12/0118 ⇒	System ZZ-Brandschutzsilikon NE	Lineare Brandschutzfugendichtung ZZ G30
ETA-12/0119 ⇒	System ZZ-Brandschutzfugenband NE	Lineare Brandschutzfugendichtung ZZ G50
ETA-13/0117 ⇒	Rohrabschottung System ZZ-Brandschutzmanschette NE	Rohrabschottung ZZ P40

**Bei Fragen zur Namensumstellung  
kontaktieren Sie uns:**

ZAPP-ZIMMERMANN GmbH  
Marconistr. 7-9, 50769 Köln

E. [info@z-z.de](mailto:info@z-z.de)  
T. +49 221 97061-0  
[www.z-z.de](http://www.z-z.de)